

Border frame Installation Manual

**Installationsanleitung für den
Bordürenrahmen**

**Manuel d'installation du cadre
d'encadrement**

Installatiehandleiding randborduorraam

Manuale di installazione telaio per bordi

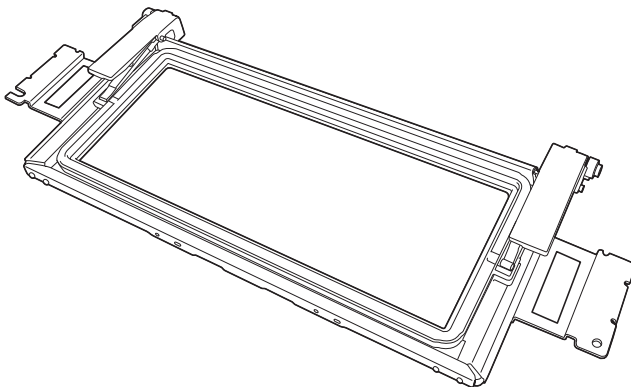
Manual de instalación del bastidor de bordes

**Manual de Instalação do Bastidor de
Arremate**

Инструкции по установке бордюрных пялец

边框安装说明书

ボーダー枠取扱説明書



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ

简体中文

日本語

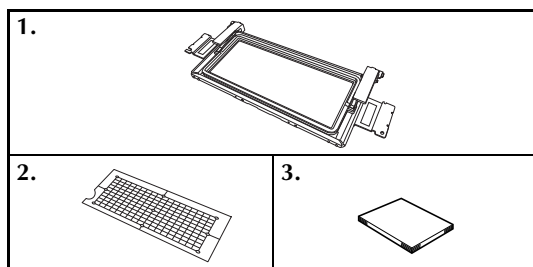
Border frame Installation Manual

Use when embroidering a long string of characters or patterns.
It makes you easier to rehoop the fabric without removing the frame.

Verifying the package contents

Check that the following parts are included. If any item is missing or damaged, contact your authorized sales representative.

■ Contents of Border frame kit



No.	Part Name
1	Border frame
2	Embroidery sheet
3	Installation Manual



Note

- When attaching the border frame, use the embroidery frame holder B (with light gray corner covers.)
- When sewing with a border frame, the exclusive table for your machine must be installed, for added stability. Contact your authorized sales representative about the exclusive table.
- Procedures for embroidering patterns on the border frame refer to the instruction manual of your embroidery machine.

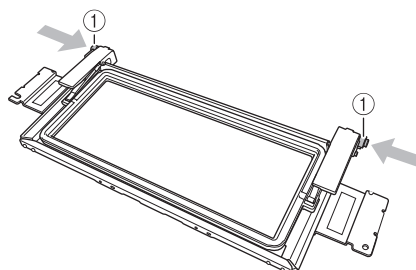
Hooping the fabric



Note

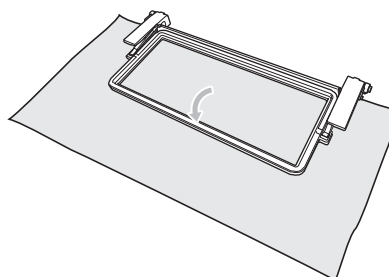
- When embroidering using the border frame, we recommend that the fabric have a maximum thickness of 2 mm.
- When embroidering specially processed fabrics, such as those with a non-slip lining, embroidering may not be possible even if the fabric thickness is less than 2 mm.

- 1 Press the left and right lock release buttons to unlock the upper frame.

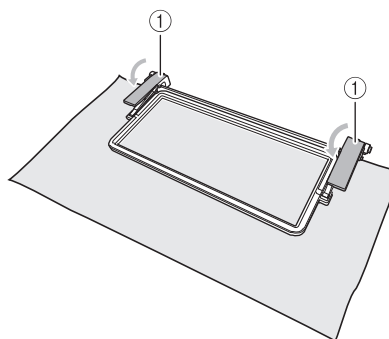


① Lock release buttons

- 2 Lay the fabric between the upper and lower frames.



- 3 Press down on the left and right locking levers until they click into place.



① Locking levers

- 4 Pull the four sides of the fabric to remove any slack. Finally, check that the fabric is firmly stretched.



Memo

- To correctly frame the fabric in the embroidery frame, we recommend using a flat surface.

Attaching the embroidery frame

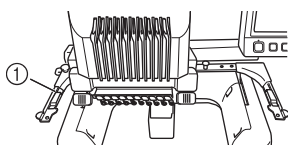
After hooping the fabric in the embroidery frame, attach the frame to the embroidery machine.



Note

- When attaching the border frame, use the embroidery frame holder B (with light gray corner covers.)

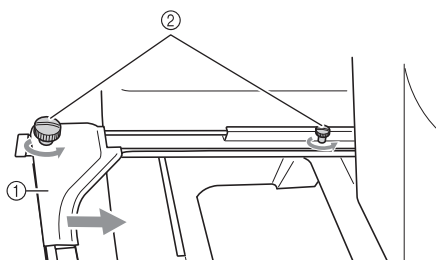
- 1 Attach the embroidery frame holder B (with light gray corner covers) to the sewing machine. Refer to the instruction manual of the sewing machine, for information on how to attach the embroidery frame holder.**



- ① Embroidery frame holder B (with light gray corner covers)

- 2 Loosen the two thumb screws on the embroidery frame holder.**

If the screw is too tight, please use the disc-shaped screwdriver included in the sewing machine package.

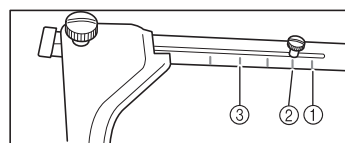


- ① Left arm
② Thumb screws

- The left arm of the embroidery frame holder can be moved.
- Only loosen the thumb screws a maximum of 2 turns counterclockwise. Do not remove the screw.

- 3 Move the left arm to align the screw on the right side with the mark for the embroidery frame to be installed, and then tighten the thumb screws.**

For the border frame, align with mark ②.



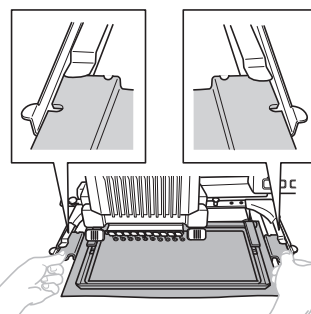
- ① Mark for jumbo frame
360 mm (H) × 360 mm (W)
(14 inches (H) × 14 inches (W))
- ② Mark for border frame
100 mm (H) × 300 mm (W)
(4 inches (H) × 11-3/4 inches (W))
- ③ Mark for quilt frame
200 mm (H) × 200 mm (W)
(7-7/8 inches (H) × 7-7/8 inches (W))



Note

- Please firmly tighten the two thumb screws with the disc-shaped screwdriver included in the sewing machine package. The machine will recognize the wrong frame size, if the two screws are not tightened.

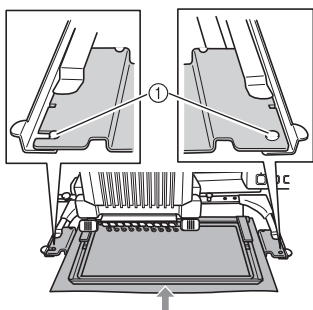
- 4 Hold the embroidery frame level, and then simultaneously align both the left and right mounts with the embroidery frame holder clips.**



Note

- Please confirm that the table is properly installed on the machine.

- 5** Insert the embroidery frame until it snaps into place.

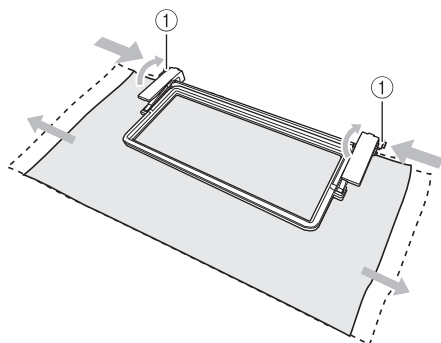


- ① Make sure that the pins on the left and right arms of the embroidery frame holder fit into the positioning slot and hole on the embroidery frame.



Memo

- The border frame allows you to easily rehoop the fabric without removing the embroidery frame from the machine.



- ① Lock release buttons

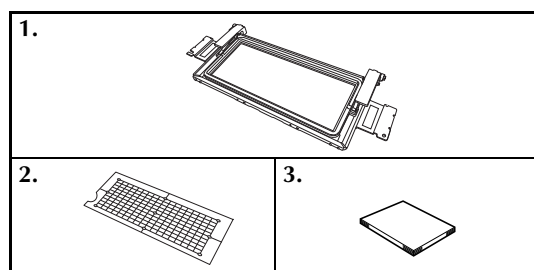
Installationsanleitung für den Bordürenrahmen

Verwenden Sie diesen Rahmen zum Sticken von mehreren aufeinanderfolgenden Buchstaben oder Mustern. Mit ihm ist es leichter, den Stoff aus- und wieder einzuspannen, ohne den Rahmen von der Maschine abzunehmen.

Prüfen des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie, dass die folgenden Teile enthalten sind. Wenn ein Teil fehlt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

■ Inhalt des Bordürenrahmen-Sets



Nr.	Bezeichnung
1	Bordürenrahmen
2	Stickschablone
3	Installationsanleitung



Hinweis

- Verwenden Sie zum Einsetzen des Bordürenrahmens den Stickrahmenhalter B (mit hellgrauen Eckenabdeckungen).
- Zum Sticken mit einem Bordürenrahmen muss zur besseren Stabilität der für Ihre Maschine exklusive Tisch installiert werden. Sie können den exklusiven Tisch von Ihrem Vertragshändler beziehen.
- Wie Sie Stickmuster mit dem Bordürenrahmen sticken können, finden Sie in der Bedienungsanleitung der Stickmaschine.

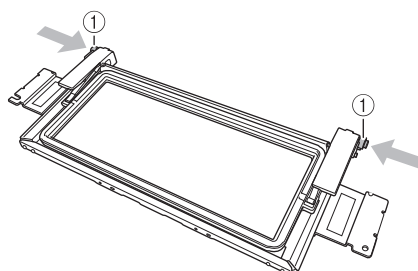
Einspannen des Stoffes



Hinweis

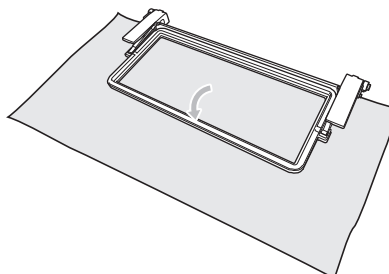
- Zum Sticken mit dem Bordürenrahmen wird ein Stoff mit einer maximalen Stoffdicke von 2 mm empfohlen.
- Beim Sticken von speziell verarbeiteten Stoffen, wie z. B. solche mit rutschfestem Futter, ist das Sticken möglicherweise auch dann nicht möglich, wenn die Stoffdicke geringer als 2 mm ist.

- 6** Drücken Sie die linke und rechte Entriegelungstaste, um den oberen Rahmen zu entriegeln.

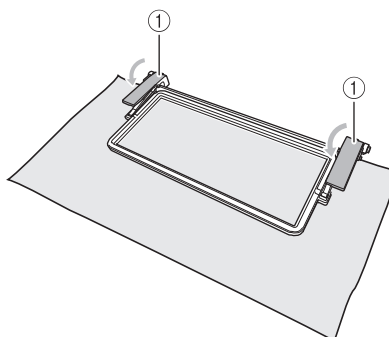


① Entriegelungstasten

- 7** Legen Sie den Stoff zwischen den oberen und unteren Rahmen.



- 8** Drücken Sie auf den linken und rechten Freigabehebel, bis sie hörbar einrasten.



① Freigabehebel

- 9** Straffen Sie den Stoff durch Ziehen an allen vier Seiten. Prüfen Sie zuletzt, dass der Stoff fest gespannt ist.



Anmerkung

- Um den Stoff korrekt in den Stickrahmen einzuspannen, sollten Sie eine ebene Fläche verwenden.

Anbringen des Stickrahmens

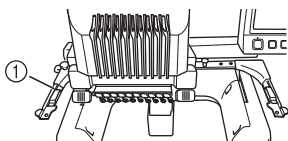
Nachdem Sie den Stoff in den Stickrahmen eingespannt haben, bringen Sie den Rahmen an der Maschine an.



Hinweis

- Verwenden Sie zum Einsetzen des Bordürenrahmens den Stickrahmenhalter B (mit hellgrauen Eckenabdeckungen).

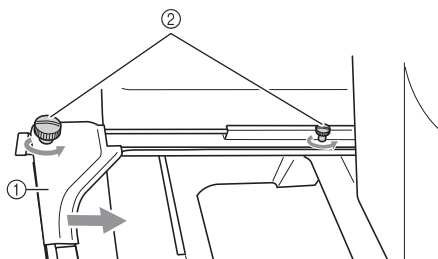
- 1 Installieren Sie den Stickrahmenhalter B (mit hellgrauen Eckenabdeckungen) an der Nähmaschine. Informationen zum Anbringen des Stickrahmenhalters finden Sie in der Bedienungsanleitung der Nähmaschine.**



- ① Stickrahmenhalter B (mit hellgrauen Eckenabdeckungen)

- 2 Lösen Sie die beiden Schrauben am Stickrahmenhalter.**

Wenn die Schraube zu fest angezogen ist, verwenden Sie den im Lieferumfang der Nähmaschine enthaltenen scheibenförmigen Schlitzschraubendreher.



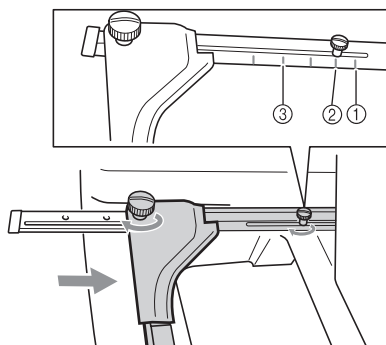
- ① Linker Arm
② Rändelschrauben

- Der linke Arm des Stickrahmenhalters lässt sich bewegen.

- Lösen Sie die Rändelschrauben maximal um ein bis zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn. Nehmen Sie sie nicht heraus.

- 3 Bewegen Sie den linken Arm, um die Schraube an der rechten Seite gegen die Markierung für den zu installierenden Rahmen auszurichten, und ziehen Sie die Rändelschrauben dann wieder an.**

Beim Bordürenrahmen mit der Markierung ② ausrichten.



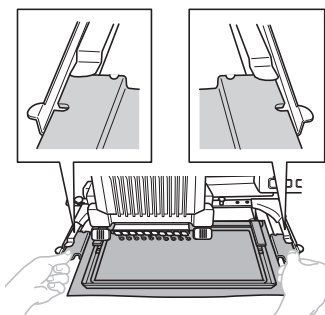
- ① Markierung für Riesenrahmen
360 mm (H) × 360 mm (B)
(14 Zoll (H) × 14 Zoll (B))
- ② Markierung für Bordürenrahmen
100 mm (H) × 300 mm (B)
(4 Zoll (H) × 11-3/4 Zoll (B))
- ③ Markierung für Quilrahmen
200 mm (H) × 200 mm (B)
(7-7/8 Zoll (H) × 7-7/8 Zoll (B))



Hinweis

- Ziehen Sie die beiden Rändelschrauben mit dem im Lieferumfang der Nähmaschine enthaltenen scheibenförmigen Schlitzschraubendreher fest. Die Maschine erkennt eine falsche Rahmengröße, wenn die beiden Schrauben nicht festgezogen sind.

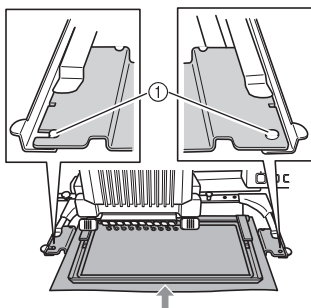
- 4** Halten Sie den Stickrahmen gerade, und richten Sie die rechte und linke Seite gleichzeitig gegen die Klemmen am Stickrahmenhalter aus.



Hinweis

- Bitte prüfen Sie, dass der Tisch an der Maschine richtig installiert ist.

- 5** Führen Sie den Stickrahmen so weit ein, bis er einrastet.

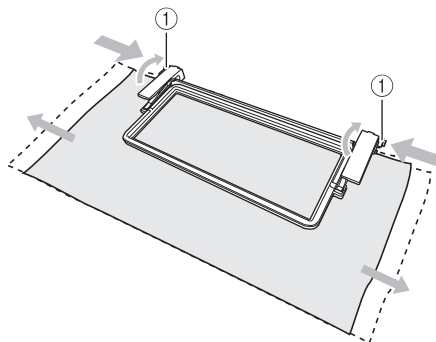


- ① Stellen Sie sicher, dass die Stifte am linken und rechten Arm des Stickrahmenhalters in den Fixierschlitz und das Loch am Stickrahmen passen.



Anmerkung

- Mit dem Bordürenrahmen können Sie den Stoff ganz einfach neu einspannen, ohne den Stickrahmen von der Maschine abzunehmen.



- ① Entriegelungstasten

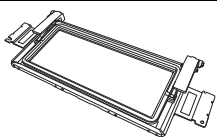
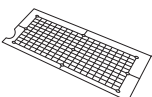
Manuel d'installation du cadre d'encadrement

À utiliser pour broder une longue chaîne de caractères ou des motifs. Il facilite la remise en place du tissu sans retirer le cadre.

Vérification des accessoires

Vérifiez que les pièces suivantes sont fournies. Si un élément est manquant ou endommagé, contactez votre revendeur agréé.

■ Contenu du kit du cadre d'encadrement

1.		
2.		3. 

N°	Nom de la pièce
1	Cadre d'encadrement
2	Feuille de broderie
3	Manuel d'installation



Remarque

- Pour fixer le cadre d'encadrement, utilisez le support B du cadre de broderie (avec cache coins gris clair).
- Pour réaliser un travail de couture avec un cadre d'encadrement, la table exclusivement destinée à votre machine doit être installée pour plus de stabilité. Contactez votre revendeur agréé pour obtenir plus de détails sur la table spécifique.
- Les procédures de broderie de motifs sur le cadre d'encadrement se réfèrent au manuel d'instructions de votre machine à broder.

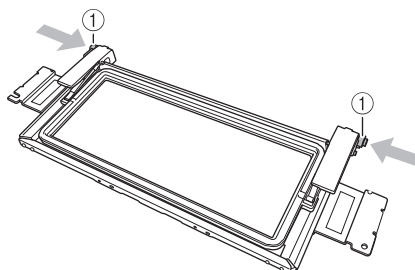
Mise en place du tissu



Remarque

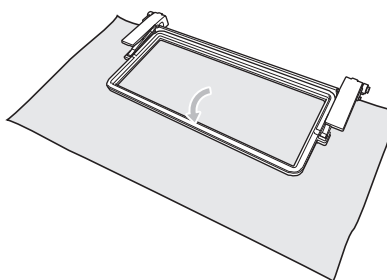
- Lorsque vous utilisez un cadre d'encadrement pour broder, nous recommandons une épaisseur maximale de tissu de 2 mm.
- Il se peut que la broderie de tissus spécialement apprêtés tels que les tissus à doublure permanente soit impossible même si leur épaisseur est inférieure à 2 mm.

- 6** Appuyez sur les boutons de déverrouillage gauche et droit pour déverrouiller le cadre supérieur.

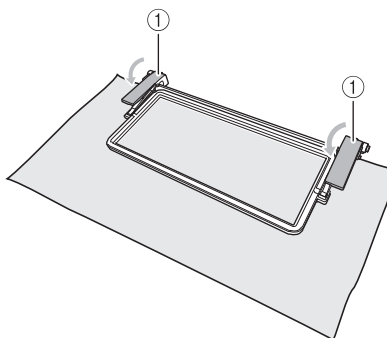


① Boutons de déverrouillage

- 7** Placez le tissu entre les cadres supérieur et inférieur.



- 8** Appuyez sur les leviers de verrouillage gauche et droit jusqu'à ce qu'ils se mettent en place.



① Leviers de verrouillage

- 9** Tirez les quatre coins du tissu de manière à bien le tendre. Vérifiez ensuite que le tissu est bien tendu.



Mémo

- Pour placer correctement le tissu dans le cadre de broderie, nous recommandons d'utiliser une surface plane.

Fixation du cadre de broderie

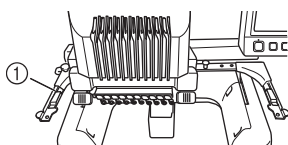
Une fois le tissu mis en place dans le cadre de broderie, fixez le cadre à la machine à broder.



Remarque

- Pour fixer le cadre d'encadrement, utilisez le support B du cadre de broderie (avec cache coins gris clair).

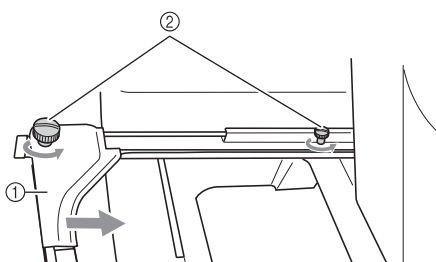
- 1** Fixez le support B du cadre de broderie (avec cache coins gris clair) à la machine à coudre. Reportez-vous au manuel d'instructions de la machine à coudre pour des informations sur la procédure de fixation du support du cadre de broderie.



- ① Support B du cadre de broderie (avec cache coins gris clair)

- 2** Desserrez les deux vis à serrage à main du support du cadre de broderie.

Si la vis est trop serrée, utilisez le tournevis en forme de disque fourni avec la machine à coudre.



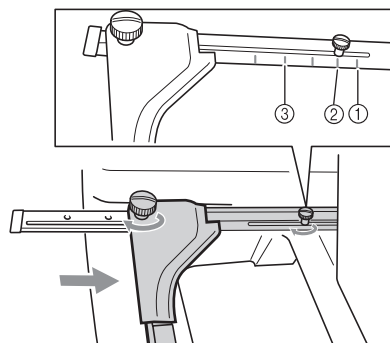
- ① Bras gauche
- ② Vis à serrage à main

► Vous pouvez déplacer le bras gauche du support du cadre de broderie.

- Desserrez uniquement les vis à serrage à main de 2 tours maximum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ne retirez pas la vis.

- 3** Déplacez le bras gauche pour aligner la vis de droite sur le repère du cadre de broderie à installer, puis resserrez les vis à serrage à main.

Pour le cadre d'encadrement, alignez sur le repère ②.



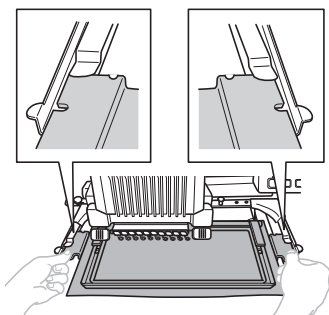
- ① Repère pour le cadre Jumbo
360 mm (H) × 360 mm (L)
(14 pouces (H) × 14 pouces (L))
- ② Repère pour le cadre d'encadrement
100 mm (H) × 300 mm (L)
(4 pouces (H) × 11-3/4 pouces (L))
- ③ Repère pour le cadre pour matelassage
200 mm (H) × 200 mm (L)
(7-7/8 pouces (H) × 7-7/8 pouces (L))



Remarque

- Serrez fermement les deux vis à serrage à main à l'aide du tournevis en forme de disque fourni avec la machine à coudre. La machine reconnaîtra la taille du cadre non appropriée, si les deux vis ne sont pas serrées.

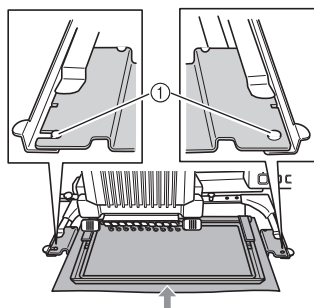
- 4** Maintenez le cadre de broderie à l'horizontale, puis alignez simultanément les montures droite et gauche sur les attaches du support du cadre.



Remarque

- Vérifiez que la table est installée correctement sur la machine.

- 5** Insérez le cadre de broderie jusqu'à ce qu'il se mette en place.

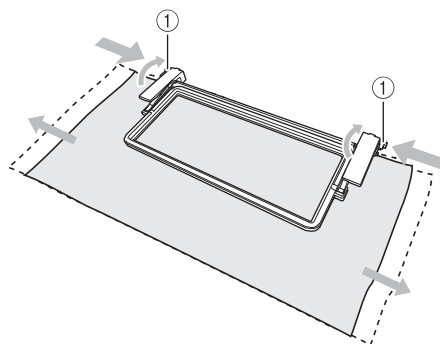


- ① Veillez à ce que les ergots des bras droit et gauche du support du cadre de broderie se placent dans la fente de positionnement et le trou du cadre.



Mémo

- Le cadre d'encadrement vous permet de remettre facilement le tissu en place sans retirer le cadre de broderie de la machine.



- ① Boutons de déverrouillage

Installatiehandleiding randborduurraam

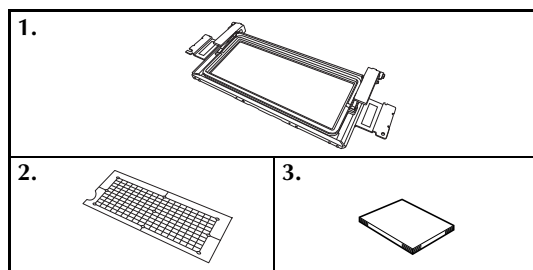
Dit raam gebruikt u om een lange reeks letters of patronen te borduren.

Dan kunt u de stof gemakkelijker opnieuw in de ring plaatsen zonder het borduurraam los te maken.

De inhoud van de verpakking controleren

Controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn. Wanneer een artikel ontbreekt of beschadigd is, neemt u contact op met uw erkende verkoper.

■ Inhoud pakket randborduurraam



Nr.	Onderdeelnaam
1	Randborduurraam
2	Borduurvel
3	Installatiehandleiding



Opmerking

- Gebruik borduurraamhouder B (met lichtgrijze hoekjes) wanneer u het randborduurraam bevestigt.
- Wanneer u naait met een randborduurraam, moet u eerst de tafel, exclusief voor uw machine, installeren voor extra stabiliteit. Neem contact op met uw erkende verkoper over de exclusieve tafel.
- Procedures om patronen te borduren op het randborduurraam hebben betrekking op de gebruiksaanwijzing van uw borduurmachine.

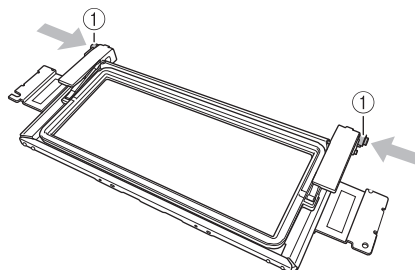
De stof in de ring plaatsen



Opmerking

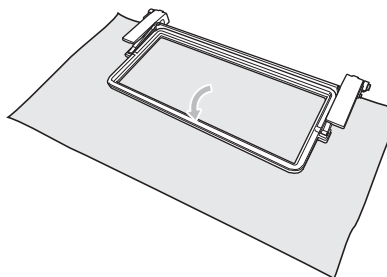
- Wanneer u borduurt met het randborduurraam, raden we u aan stof van maximaal 2 mm dikte te gebruiken.
- Wanneer u borduurt met speciaal bewerkte stoffen, zoals non-slip voering, is borduren misschien niet mogelijk, ook al is de stof minder dan 2 mm dik.

- 6** Druk op de linker en rechter ontgrendelingsknop om het bovenraam te ontgrendelen.

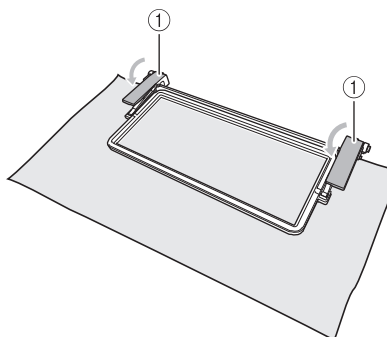


① Ontgrendelingsknoppen

- 7** Leg de stof tussen het boven- en onderraam.



- 8** Druk op de linker en rechter vergrendelingshendels tot ze vastklikken.



① Vergrendelingshandgrepen

- 9** Trek aan de vier kanten van de stof om deze strak te spannen. Controleer of de stof strak gespannen is.



Memo

- U kunt het beste een plat oppervlak gebruiken om de stof in het borduurraam te bevestigen.

Het borduurraam bevestigen

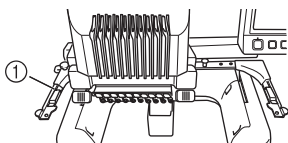
Nadat u de stof in het borduurraam hebt gespannen, bevestigt u deze aan de borduurmachine.



Opmerking

- Gebruik borduurraamhouder B (met lichtgrijze hoekjes) wanneer u het randborduurraam bevestigt.

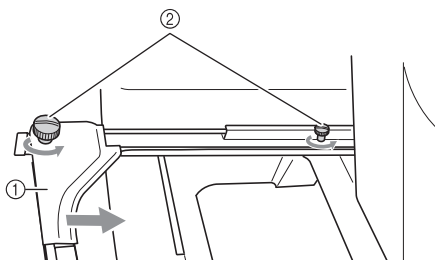
- 1 Bevestig borduurraamhouder B (met lichtgrijze hoekjes) aan de naaimachine. Zie de gebruiksaanwijzing bij de naaimachine voor informatie over het bevestigen van de borduurraamhouder.**



① Borduurraamhouder B (met lichtgrijze hoekjes)

- 2 Draai de twee duimschroeven los op de borduurraamhouder.**

Als een schroef te stevig is vastgedraaid, gebruikt u de schijfvormige schroevendraaier uit het naaimachinepakket.

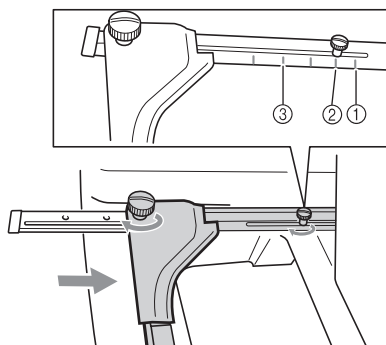


① Linkerarm
② Duimschroeven

- De linkerarm van de borduurraamhouder kan worden verplaatst.
- Draai de duimschroeven maximaal 2 slagen tegen de klok in los. Verwijder de schroeven niet.

- 3 Beweeg de linkerarm om de schroef aan de rechterkant uit te lijnen met de markering voor het borduurraam dat moet worden geplaatst en draai vervolgens de duimschroeven aan.**

Voor het randborduurraam lijnt u uit met markering ②.



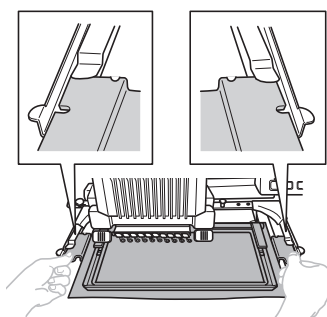
- ① Markering voor jumboraam
360 mm (H) × 360 mm (B)
(14 inch (H) × 14 inch (B))
- ② Markering voor randraam
100 mm (H) × 300 mm (B)
(4 inch (H) × 11-3/4 inch (B))
- ③ Markering voor quiltraam
200 mm (H) × 200 mm (B)
(7-7/8 inch (H) × 7-7/8 inch (B))



Opmerking

- Draai de twee duimschroeven stevig aan met de schijfvormige schroevendraaier uit het naaimachinepakket. Als de twee schroeven niet goed zijn vastgedraaid, herkent de machine niet de juiste raamgrootte.

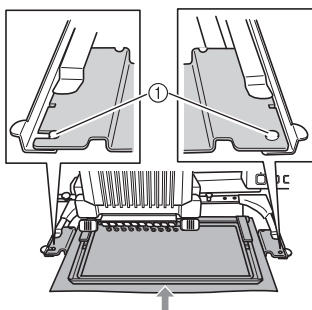
- 4** Houd het borduurraam horizontaal en lijn vervolgens tegelijkertijd de linker- en rechterraand uit met de borduurraamhouderklemmen.



Opmerking

- Controleer of de tafel juist is geïnstalleerd op de machine.

- 5** Plaats het borduurraam totdat het op zijn plaats klikt.

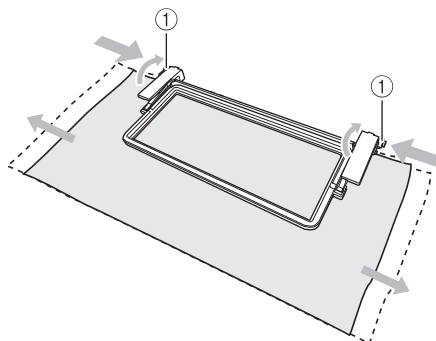


- ① Zorg dat de pennen aan de linker- en rechterrazen van de borduurraamhouder in de afstelopeningen en het gat van het borduurraam passen.



Memo

- Met het randborduurraam kunt u gemakkelijk de stof opnieuw in de ring plaatsen zonder het borduurraam los te maken van de machine.



- ① Ontgrendelingsknoppen

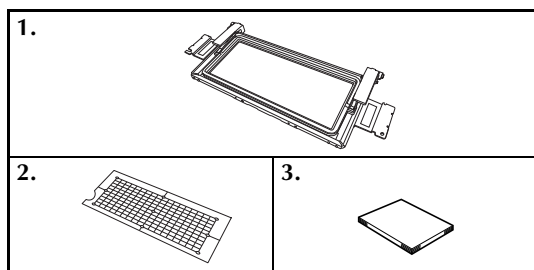
Manuale di installazione telaio per bordi

Utilizzare quando si ricama una lunga sequenza di caratteri o motivi.
Faciliterà il reinserimento del tessuto senza la rimozione del telaio.

Verificare il contenuto della confezione

Controllare che le seguenti parti siano incluse. Se un elemento dovesse mancare o essere danneggiato, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

■ Contenuti del kit telaio per bordi



N.	Nome parte
1	Telaio per bordi
2	Foglio per ricamo
3	Manuale di installazione



Nota

- Quando si applica il telaio per bordi, utilizzare il supporto telaio per ricamo B (con coperchi angolo grigio chiaro.)
- Quando si cuce con un telaio per bordi, il tavolo di estensione esclusivo per la macchina deve essere installato per garantire una maggiore stabilità. Per informazioni sul tavolo di estensione esclusivo, contattare un rivenditore autorizzato.
- Per le procedure di ricamo dei motivi per il telaio per bordi, consultare il manuale di funzionamento della macchina da ricamo.

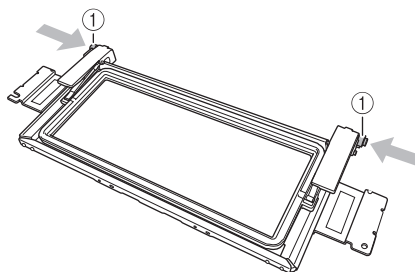
Inserimento del tessuto



Nota

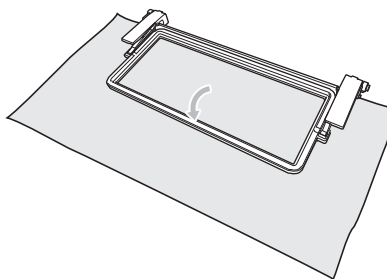
- Per il ricamo utilizzando il telaio per bordi, si consiglia che il tessuto abbia uno spessore massimo di 2 mm.
- Per il ricamo di tessuti trattati in modo speciale, come ad esempio quelli con una fodera non scivolosa, non è possibile il ricamo anche se il tessuto ha uno spessore inferiore a 2 mm.

- 6** Premere i pulsanti di rilascio blocco destro e sinistro per sbloccare il telaio superiore.

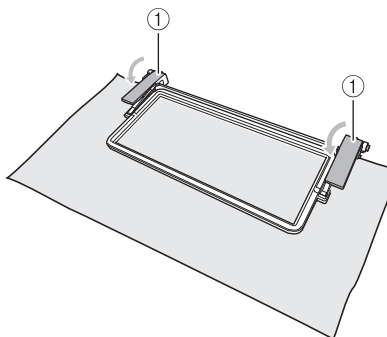


① Pulsanti di rilascio blocco

- 7** Distendere il tessuto tra i telai superiore e inferiore.



- 8** Premere sulle leve di blocco destra e sinistra fino a farle scattare in posizione.



① Leve di blocco

- 9** Tirare i quattro lati del tessuto per rimuovere eventuali allentamenti. Infine, verificare che il tessuto sia teso saldamente.



Promemoria

- Per impostare correttamente il tessuto nel telaio per ricamo, si consiglia di utilizzare una superficie piana.

Applicazione del telaio per ricamo

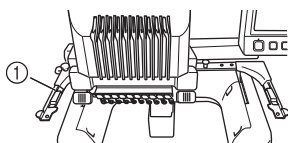
Dopo aver inserito il tessuto nel telaio per ricamo, applicare il telaio alla macchina da ricamo.



Nota

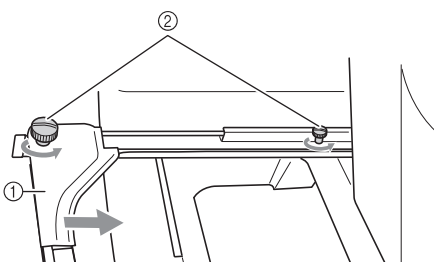
- Quando si applica il telaio per bordi, utilizzare il supporto telaio per ricamo B (con coperchi angolo grigio chiaro.)

- 1 Applicare il supporto telaio per ricamo B (con coperchi angolo grigio chiaro) alla macchina da cucire. Consultare il manuale di istruzioni della macchina da cucire, per informazioni su come applicare il supporto telaio per ricamo.**



- ① Supporto telaio per ricamo B (con coperchi angolo grigio chiaro)

- 2 Allentare le due viti a testa zigrinata sul supporto del telaio per ricamo.**
Se la vite è troppo stretta, utilizzare il cacciavite a disco incluso nella confezione della macchina da cucire.

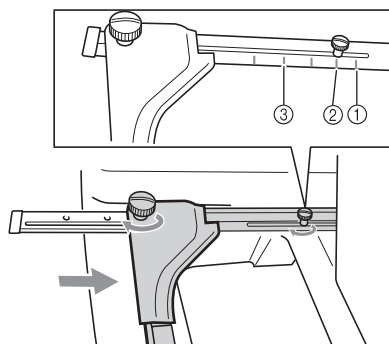


- ① Braccio sinistro
② Viti a testa zigrinata

- È possibile spostare il braccio sinistro del supporto del telaio per ricamo.
- Allentare semplicemente le viti a testa zigrinata ruotandole per 2 giri al massimo in senso antiorario. Non rimuovere la vite.

- 3 Spostare il braccio sinistro per allineare la vite sul lato destro con il segno per installare il telaio per ricamo, quindi stringere la vite a testa zigrinata.**

Per il telaio per bordi, allinearlo con il segno ②.



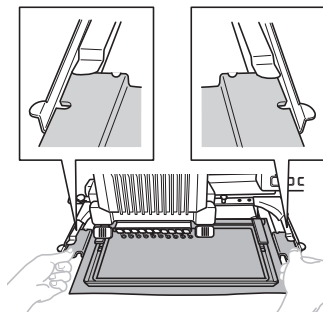
- ① Segno per il maxi telaio
360 mm (H) × 360 mm (W)
(14 pollici (H) × 14 pollici (W))
- ② Segno per il telaio per bordi
100 mm (H) × 300 mm (W)
(4 pollici (H) × 11-3/4 pollici (W))
- ③ Segno per il telaio per trapuntatura
200 mm (H) × 200 mm (W)
(7-7/8 pollici (H) × 7-7/8 pollici (W))



Nota

- Avvitare saldamente le due viti a testa zigrinata con il cacciavite a disco incluso nella confezione della macchina da cucire. La macchina riconoscerà la dimensione errata del telaio, se le due viti non sono strette.

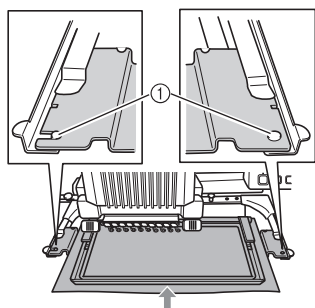
- 4 Mantenere il livello del telaio per ricamo, e contemporaneamente allineare sia il montaggio destro sia quello sinistro con i fermagli del supporto del telaio per ricamo.**



Nota

- Verificare che il tavolo sia installato correttamente sulla macchina.

- 5** Inserire il telaio per ricamo, finché non scatta in posizione.

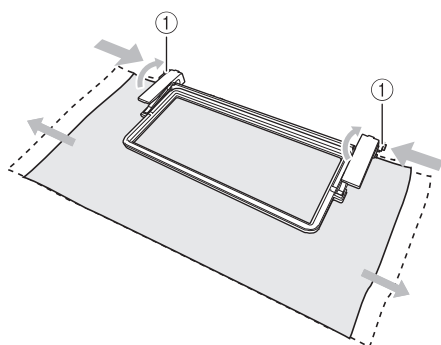


- ① Accertarsi che i perni sul braccio destro e sinistro del supporto del telaio per ricamo si inseriscano nella scanalatura di posizionamento e nel foro sul telaio per ricamo.



Promemoria

- Il telaio per bordi consente un facile reinserimento del tessuto senza la rimozione del telaio per ricamo dalla macchina.



- ① Pulsanti di rilascio blocco

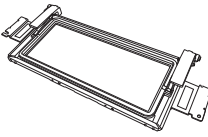
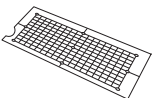
Manual de instalación del bastidor de bordes

Utilice este bastidor para bordar una larga cadena de caracteres o diseños.
Hace que resulte más fácil volver a colocar el tejido sin retirar el bastidor.

Comprobación del contenido del paquete

Compruebe que están incluidos los siguientes accesorios. Si falta algún accesorio o alguno estuviera dañado, póngase en contacto con su representante de ventas autorizado.

■ Contenido del kit del bastidor de bordes

1.		
2.		3. 

Nº	Nombre de la pieza
1	Bastidor de bordes
2	Hoja de bordado
3	Manual de instalación



Nota

- Al colocar el bastidor de bordes, utilice el soporte del bastidor de bordado B (con protectores de esquinas de color gris claro).
- Para coser con un bastidor de bordes, debe colocarse la tabla exclusiva para la máquina para aumentar la estabilidad. Póngase en contacto con su representante de ventas autorizado para todo lo referente a la tabla exclusiva.
- Encontrará en el manual de instrucciones de la máquina de bordar los procedimientos para bordar diseños en el bastidor de bordes.

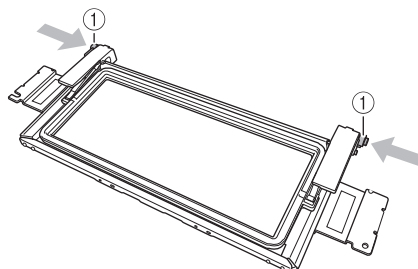
Colocación del tejido



Nota

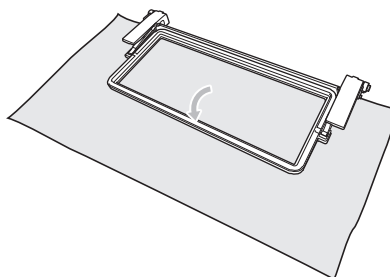
- Al bordar con el bastidor de bordes, se recomienda que el tejido tenga un grosor máximo de 2 mm.
- En el caso de tejidos con tratamiento especial, como los que llevan un forro antideslizante, puede que no sea posible bordarlos aunque el tejido tenga un grosor de menos de 2 mm.

- 6** Presione los botones de desbloqueo de la derecha e izquierda para desbloquear el cuadro superior.

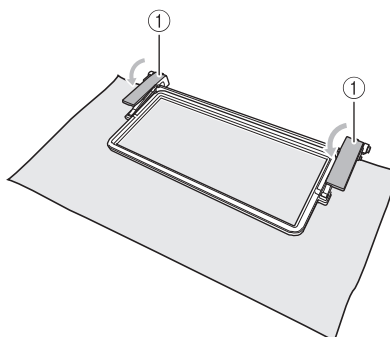


① Botones de desbloqueo

- 7** Coloque el tejido entre los cuadros superior e inferior.



- 8** Presione sobre las palancas de bloqueo de la derecha e izquierda hasta que queden bien encajadas.



① Palancas de bloqueo

- 9** Tire de los cuatro lados del tejido para eliminar cualquier holgura. Por último, compruebe que el tejido esté firmemente estirado.



Recuerde

- Para colocar correctamente el tejido en el bastidor, recomendamos que se utilice una superficie plana.

Colocación del bastidor de bordado

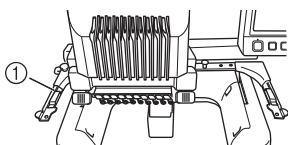
Después de colocar el tejido en el bastidor de bordado, coloque éste en la máquina.



Nota

- Al colocar el bastidor de bordes, utilice el soporte del bastidor de bordado B (con protectores de esquinas de color gris claro).

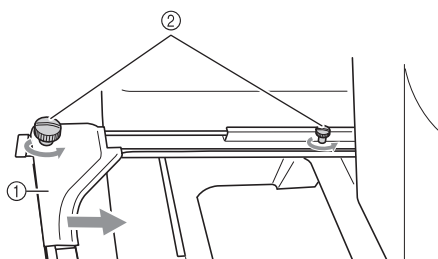
- 1 Coloque el soporte del bastidor de bordado B (con protectores de esquinas de color gris claro) en la máquina de coser. Consulte el manual de instrucciones de la máquina de coser para obtener información sobre cómo colocar dicho soporte.**



- ① Soporte del bastidor de bordado B (con protectores de esquinas de color gris claro)

- 2 Afloje los dos tornillos de mariposa del soporte del bastidor.**

Si el tornillo está demasiado apretado, utilice el destornillador en forma de disco que se suministra en el paquete de la máquina de coser.

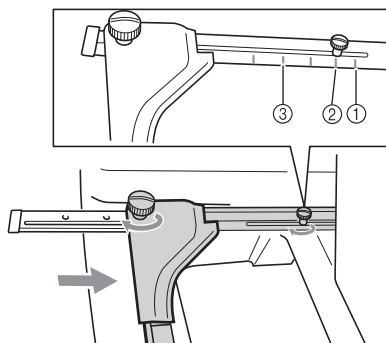


- ① Brazo izquierdo
- ② Tornillos de mariposa

► Ahora puede moverse el brazo izquierdo del soporte del bastidor.

- Afloje los tornillos de mariposa un máximo de 2 vueltas hacia la izquierda. No quite el tornillo.

- 3 Mueva el brazo izquierdo para alinear el tornillo de la derecha con la marca del bastidor que se va a colocar y, a continuación, apriete los tornillos.**
Para el bastidor de bordes, alinee con la marca ②.



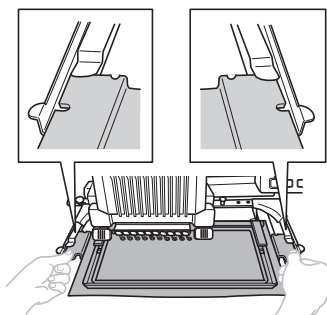
- ① Marca para el bastidor jumbo 360 mm (Al.) × 360 mm (An.) (14 pulgadas (Al.) × 14 pulgadas (An.))
- ② Marca para el bastidor de bordes 100 mm (Al.) × 300 mm (An.) (4 pulgadas (Al.) × 11-3/4 pulgadas (An.))
- ③ Marca para el bastidor de acolchado 200 mm (Al.) × 200 mm (An.) (7-7/8 pulgadas (Al.) × 7-7/8 pulgadas (An.))



Nota

- Apriete firmemente los dos tornillos de mariposa con el destornillador en forma de disco que se suministra en el paquete de la máquina de coser. La máquina reconocerá el tamaño de bastidor incorrecto si los dos tornillos no se aprietan.

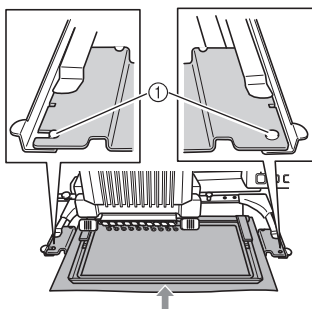
- 4** Sujete el nivel del bastidor y, simultáneamente, alinee los montantes izquierdo y derecho con las pinzas del soporte del bastidor.



Nota

- Compruebe que la tabla está colocada correctamente en la máquina.

- 5** Inserte el bastidor hasta que quede bien encajado.

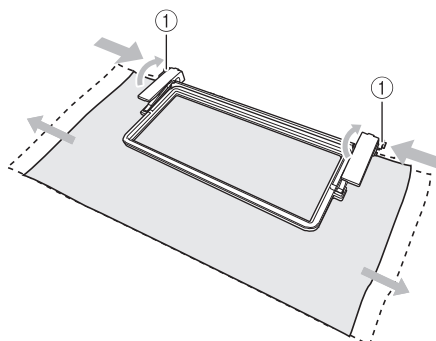


- ① Asegúrese de que las patillas de los brazos derecho e izquierdo del soporte del bastidor encajan en la ranura y el orificio del bastidor.



Recuerde

- El bastidor de bordes permite volver a colocar el tejido fácilmente sin retirar el bastidor de la máquina.



- ① Botones de desbloqueo

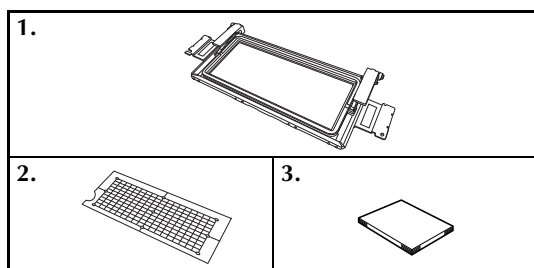
Manual de Instalação do Bastidor de Arremate

Use-o quando for bordar uma longa sequência de caracteres ou desenhos.
É mais fácil fixar novamente o tecido sem remover o bastidor.

Verificando o conteúdo do pacote

Verifique se as peças a seguir estão incluídas. Se algum item estiver faltando ou estiver danificado, entre em contato com o representante de vendas autorizado.

■ Conteúdo do kit do bastidor de arremate



Nº	Nome da Peça
1	Bastidor de arremate
2	Lençol para bordar
3	Manual de Instalação



Nota

- Ao instalar o bastidor de arremate, use o suporte B do bastidor de bordar (com tampas de canto cinza-claras).
- Ao costurar com um bastidor de arremate, a mesa exclusiva da sua máquina deverá ser instalada para ter estabilidade adicional. Entre em contato com seu representante de vendas autorizado para obter a mesa exclusiva.
- Para conhecer os procedimentos para bordar desenhos no bastidor de arremate, consulte o manual de instruções da sua máquina de bordar.

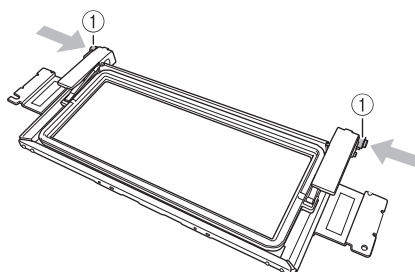
Colocando o tecido no bastidor



Nota

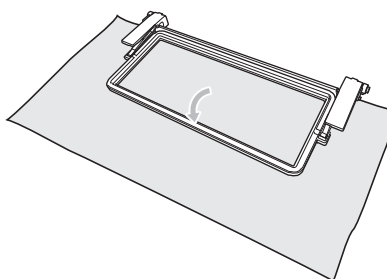
- Quando bordar usando o bastidor de arremate, recomendamos que o tecido tenha no máximo 2 mm de espessura.
- Se for tentar bordar tecidos especialmente processados, como aqueles com forro não escorregadio, não conseguirá, mesmo que a espessura do tecido seja inferior a 2 mm.

- 6** Pressione os botões de liberação de trava direito e esquerdo para destravar a moldura superior.

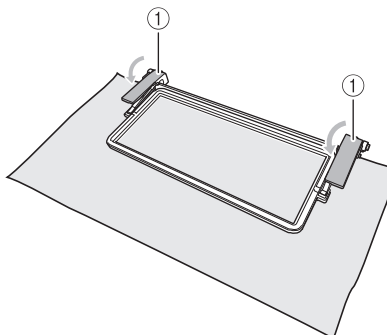


① Botões de liberação de trava

- 7** Estenda o tecido entre as molduras superior e inferior.



- 8** Pressione para baixo as alavancas de travamento esquerda e direita até ouvir um clique.



① Alavancas de travamento

- 9** Puxe os quatro lados do tecido para eliminar qualquer folga. Por fim, verifique se o tecido está firmemente esticado.



Lembrete

- Para colocar corretamente o tecido no bastidor de bordar, recomendamos a utilização de uma superfície plana.

Instalando o bastidor de bordar

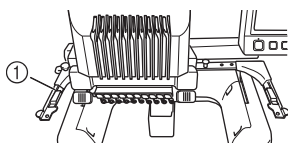
Depois de colocar o tecido no bastidor, instale o bastidor na máquina de bordar.



Nota

- Ao instalar o bastidor de arremate, use o suporte B do bastidor de bordar (com tampas de canto cinza-claras).

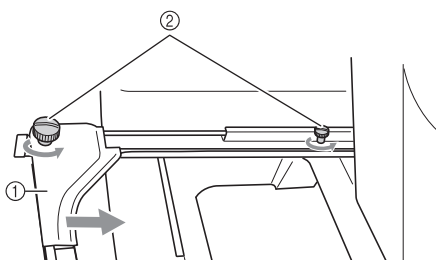
- 1** Fixe a base de suporte B do bastidor de bordar (com tampas de canto cinza-claras) na máquina de costura. Consulte o manual de instruções da máquina de bordado para obter informações sobre como fixar a base de suporte do bastidor.



- ① Base de suporte do bastidor B (com tampas de canto cinza-claras)

- 2** Desaperte os dois parafusos de aperto manual da base de suporte do bastidor.

Se o parafuso estiver muito apertado, use a chave de fenda em forma de disco incluída no pacote da máquina de costura.



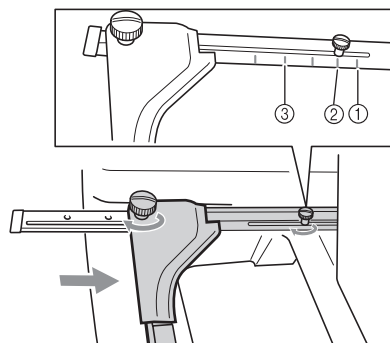
- ① Braço esquerdo
② Parafusos de aperto manual

► O braço esquerdo da base de suporte do bastidor pode ser movido.

- Desaperte apenas os parafusos de aperto manual por um máximo de 2 voltas no sentido anti-horário. Não remova o parafuso.

- 3** Mova o braço esquerdo para alinhar o parafuso do lado direito com a marca do bastidor a ser instalado e, em seguida, aperte os parafusos de aperto manual.

Para o bastidor de arremate, alinhe com a marca ②.



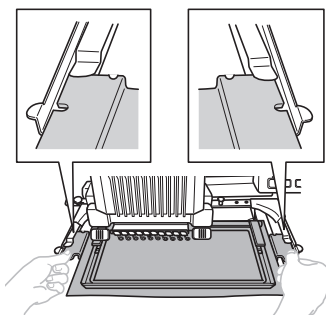
- ① Marca para bastidor Jumbo
360 mm (H) × 360 mm (W)
(14 polegadas (H) × 14 polegadas (W))
- ② Marca para bastidor de arremate
100 mm (H) × 300 mm (W)
(4 polegadas (H) × 11-3/4 polegadas (W))
- ③ Marca para bastidor de acolchoado
200 mm (H) × 200 mm (W)
(7-7/8 polegadas (H) × 7-7/8 polegadas (W))



Nota

- Aperte firmemente os dois parafusos de aperto manual com a chave de fenda em forma de disco incluída no pacote da máquina de costura. A máquina reconhecerá um tamanho de bastidor errado se os dois parafusos não estiverem apertados.

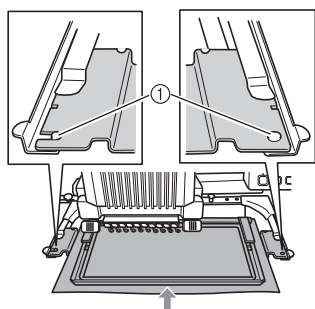
- 4** Segure o bastidor nivelado e, em seguida, alinhe simultaneamente os lados esquerdo e direito com os prendedores da base de suporte do bastidor.



Nota

- Confirme que a mesa esteja adequadamente instalada na máquina.

- 5** Insira o bastidor até que ele se encaixe em seu lugar.

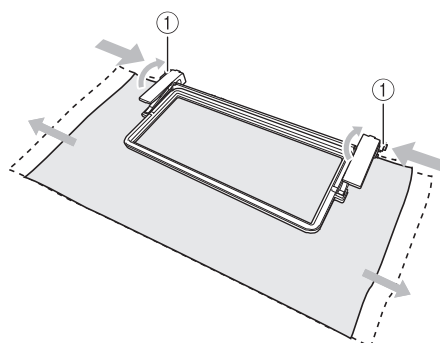


- ① Verifique se os pinos dos braços esquerdo e direito da base de suporte do bastidor se encaixam nas aberturas e orifícios de posicionamento do bastidor.



Lembrete

- O bastidor de arremate permite que você fixe novamente o tecido sem remover o bastidor de bordar da máquina.



- ① Botões de liberação de trava

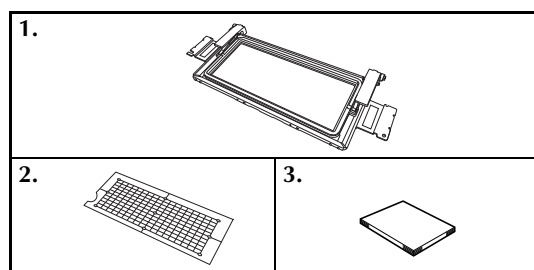
Инструкции по установке бордюрных пялец

Бордюрные пяльцы используются при вышивании длинного ряда букв, символов или рисунков. С их помощью можно легко повторно закреплять материал в пяльцах без снятия пялец.

Проверка комплектности

Проверьте, что в комплекте имеются в наличии следующие элементы. Если какой-либо из перечисленных элементов отсутствует или поврежден, обратитесь к официальному торговому представителю.

■ Состав комплекта бордюрных пялец



№	Наименование
1	Бордюрные пяльцы
2	Лист с сеткой для вышивания
3	Инструкции по установке



Примечание

- При установке бордюрных пялец используйте держатель пялец В (со светло-серыми угловыми крышками).
- Когда выполняется вышивание с использованием бордюрных пялец, для дополнительной устойчивости необходимо установить столик, предназначенный специально для данной машины. Приобрести столик можно у официального торгового представителя.
- Описание вышивания рисунков с использованием бордюрных пялец см. в руководстве пользователя вышивальной машины.

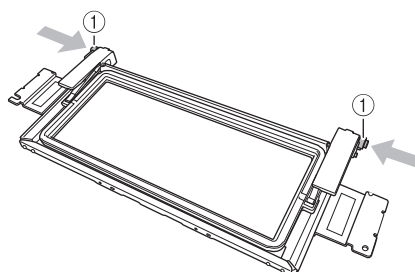
Закрепление материала в пяльцах



Примечание

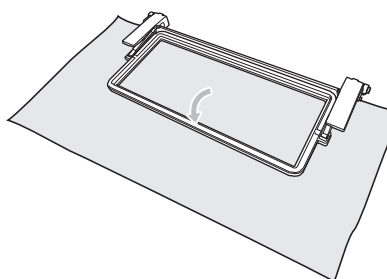
- При вышивании с использованием бордюрных пялец рекомендуется использовать материал толщиной не более 2 мм.
- Если используется специально обработанный материал (например, материал с противоскользящей подкладкой), вышивание может оказаться невозможным, даже если толщина материала не превышает 2 мм.

- 1** Нажмите левую и правую кнопки разблокировки, чтобы разблокировать верхний обод.

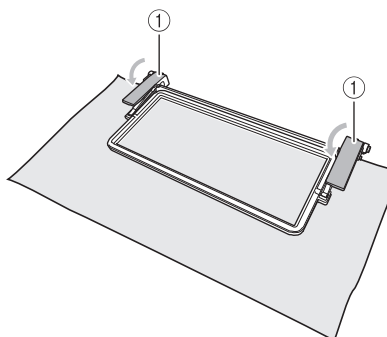


① Кнопки разблокировки

- 2** Расположите материал между верхним и нижним ободом.



- 3** Нажмите на левый и правый фиксаторы так, чтобы они встали на место с характерным щелчком.



① Фиксаторы

- 4** Потяните за материал со всех четырех сторон, чтобы устранить слабину. В завершение проверьте, что материал хорошо натянут.



Напоминание

- Для правильного закрепления материала в пяльцах рекомендуется выполнять всю процедуру на плоской поверхности.

Установка пялец

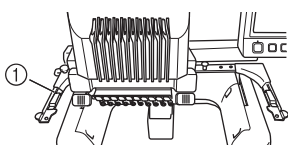
После закрепления материала в пяльцах установите их на вышивальную машину.



Примечание

- При установке бордюрных пялец используйте держатель пялец В (со светло-серыми угловыми крышками).

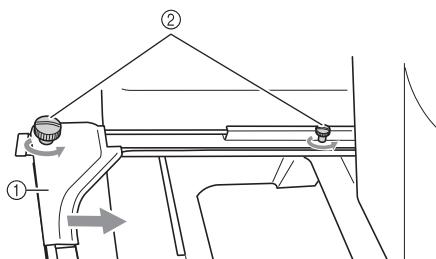
- 1** Установите на швейную машину держатель пялец В (со светло-серыми угловыми крышками). Инструкции по установке держателя пялец см. в руководстве пользователя швейной машины.



- ① Держатель пялец В (со светло-серыми угловыми крышками)

- 2** Ослабьте затяжку винтов с накаткой на держателе пялец.

Если винт затянут слишком туго, используйте дискообразную отвертку, прилагаемую к швейной машине.



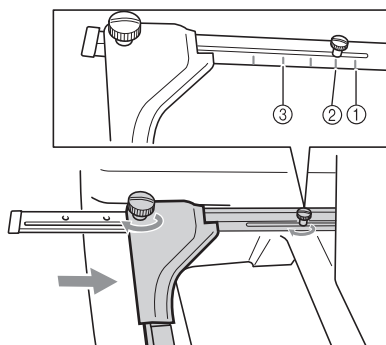
- ① Левое крепление
- ② Винты с накаткой

► Левое крепление держателя пялец можно перемещать.

- Винты с накаткой следует только лишь ослабить, повернув их максимум на 2 оборота против часовой стрелки. Не вывинчивайте винт полностью!

- 3** Переместите левое крепление, установив его в таком положении, чтобы винт, находящийся справа, совпал с меткой, соответствующей устанавливаемым пяльцам, а затем затяните винты с накаткой.

Для бордюрных пялец совместите с меткой ②.



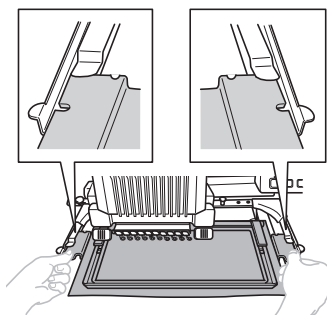
- ① Метка для пялец Jumbo 360 мм (В) × 360 мм (Ш) (14 дюймов (В) × 14 дюймов (Ш))
- ② Метка для бордюрных пялец 100 мм (В) × 300 мм (Ш) (4 дюйма (В) × 11 3/4 дюйма (Ш))
- ③ Метка для пялец для выстеживания 200 мм (В) × 200 мм (Ш) (7 7/8 дюйма (В) × 7 7/8 дюйма (Ш))



Примечание

- Туго затяните два винта с накаткой дискообразной отверткой, прилагаемой к швейной машине. Если оба винта не будут затянуты должным образом, машина распознает неправильный размер пялец.

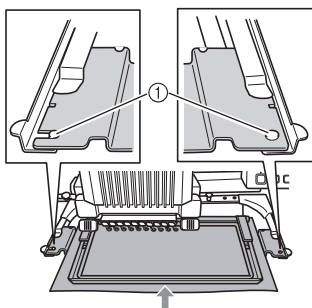
- 4** Держите пальцы ровно и одновременно совместите левый и правый элементы крепления палец с зажимами держателя палец.



Примечание

- Убедитесь, что столик правильно установлен на машине.

- 5** Вставьте пальцы до упора, так чтобы они зафиксировались со щелчком.

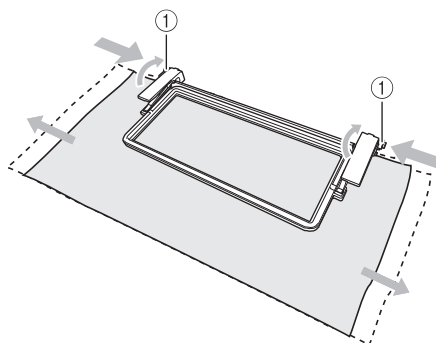


- ① Убедитесь, что штифты на левом и правом креплении держателя палец попали в установочные пазы и отверстия на пальцах.



Напоминание

- Бордюрные пальцы позволяют легко повторно закреплять материал, не снимая пальцы с машины.



- ① Кнопки разблокировки

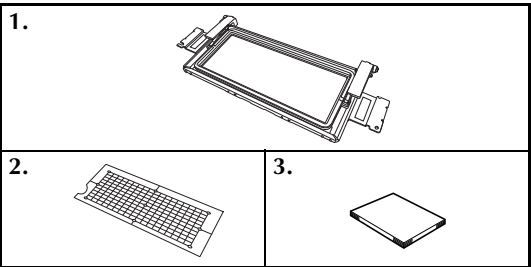
边框安装说明书

适用于绣制长字符串或花样。
简化了布料的重新箍放，避免了从绣花框上取下布料的麻烦。

核对附带物品

检查是否附带有以下部件。如有任何物品缺失或损坏，请与授权销售代理商联系。

■ 边框套件附带的物品



编号	部件名
1	边框
2	绣花定位片
3	安装说明书



注释

- 安装边框时，使用绣花框支架 B（带浅灰色角盖）。
- 使用边框进行刺绣时，必须安装针对您机器的专用工作台，以增加稳定性。请与授权销售代理商联系，了解专用工作台的有关信息。
- 有关使用边框绣制花样的步骤，请参见绣花机的说明书。

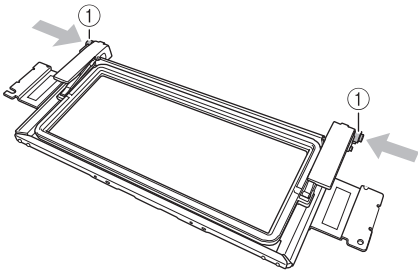
箍放布料



注释

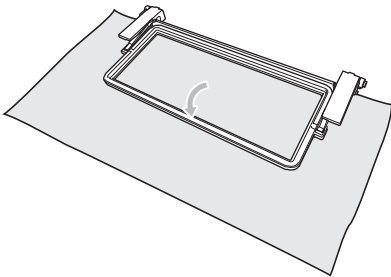
- 使用边框绣花时，我们建议布料的最大厚度不超过 2 毫米。
- 在绣制经过特别处理的布料时（如带防滑内衬的布料），即使布料厚度小于 2 毫米，也可能无法进行绣制。

1 按下左右两侧的解除锁定按钮来解锁上框。

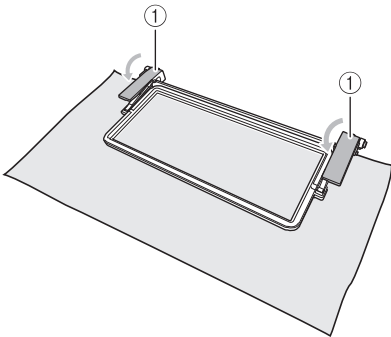


① 解除锁定按钮

2 将带衬纸的布料放在上框和下框之间。



3 按下左右锁定杆直到其锁定到位。



① 锁定杆

4 拉拽布料的四个边，以消除任何松弛。最后，检查布料是否牢牢拉紧。



备注

- 为了正确地将布料放在绣花框架中，建议在平面上箍紧操作。

安装绣花框

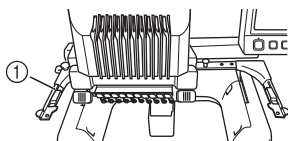
将布料箍放在绣花框架后，将框架安装到机器。



注释

- 安装边框时，请使用绣花框支架 B（带浅灰色角盖）。

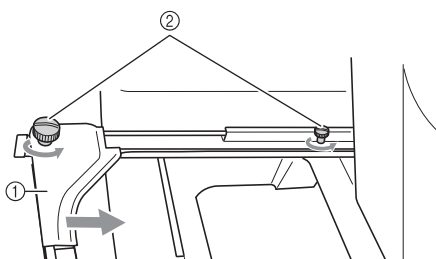
- 1 将绣花框支架 B（带浅灰色角盖）安装到绣花机上。请参见绣花机的说明书，了解如何安装绣花框支架的详细信息。



① 绣花框支架 B（带浅灰色角盖）

- 2 松开绣花框架支架上的两颗指旋螺丝。

如果螺丝太紧，请使用绣花机包装中附带的盘状螺丝刀。

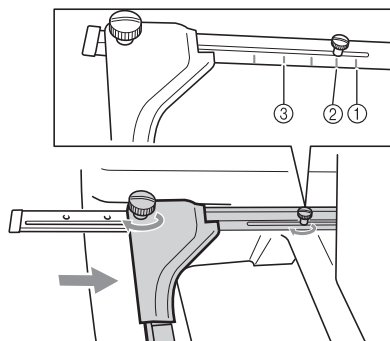


① 左臂
② 指旋螺丝

► 绣花框支架的左臂可以移动。

- 最多只将指旋螺丝逆时针松开 2 圈。请勿卸下螺丝。

- 3 移动左臂，将右侧螺丝对准要安装绣花框架的标记，然后拧紧指旋螺丝。让边框对准标记 ②。



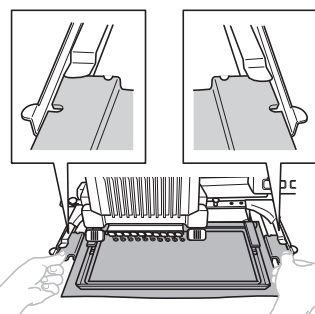
- ① 巨型框标记 360 毫米（高）× 360 毫米（宽）
- ② 边框标记 100 毫米（高）× 300 毫米（宽）
- ③ 平框标记 200 毫米（高）× 200 毫米（宽）



注释

- 请用绣花机包装附带的盘状螺丝刀牢牢拧紧两个指旋螺丝。如果两颗螺丝未拧紧，机器识别框架尺寸大小时可能出错。

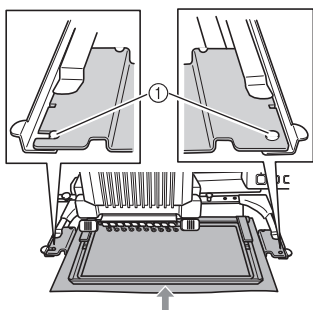
- 4 水平握住绣花框，然后同时将左右侧对准绣花框支架夹子。



注释

- 请确认工作台正确地安装到机器上。

5 插入绣花框直到其卡到位置。

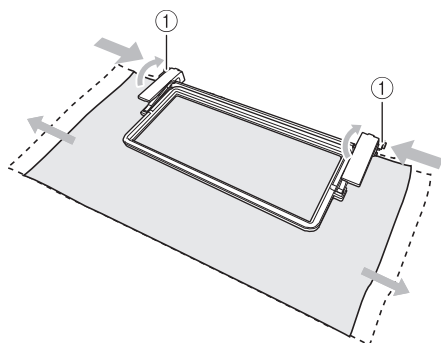


- ① 确保绣花框支架左右臂上的销钉安装到绣花框的定位槽和定位孔中。



备注

- 边框可让您轻松地对布料进行重新箍放，而不必从机器上取下绣花框。



- ① 解除锁定按钮

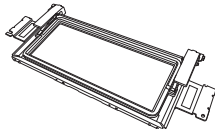
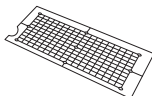
ボーダー枠取扱説明書

文字や模様が長くつながった刺しゅうをするときに使います。ボーダー枠をミシンから取り外さずに、簡単に布地の張り位置をずらすことができます。

同梱品の内容確認

以下の部品がそろっているか確認してください。不足しているときや破損しているときは、お買い上げの販売店にお問い合わせください。

■ ボーダー枠セットの内容

1.			
2.		3.	
No.	部品名		
1	ボーダー枠		
2	刺しゅうシート		
3	取扱説明書		



お願い

- ボーダー枠を取り付ける際は、台枠B（明るい灰色のカバー付）を取り付けてください。
- ボーダー枠で刺しゅうする際は、枠を支えるために、必ずミシン専用のテーブルを取り付けてください。専用のテーブルについては、お買い上げの販売店にご相談ください。
- ボーダー枠を使った刺しゅうの手順については、ミシンの取扱説明書をご覧ください。

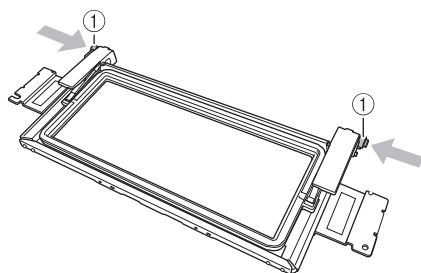
ボーダー枠に布地を張る



お願い

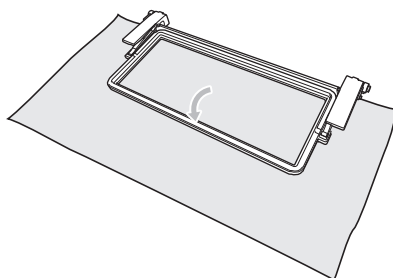
- ボーダー枠で刺しゅうする際は、2ミリ厚以下の布地を使用してください。
- すべり止め付き裏地など、特殊加工された布地の場合、2ミリ厚以下の厚さの布地でも、刺しゅうができない場合があります。

- ①** 左右のロック解除ボタンを押して、上枠のロックをはずします。

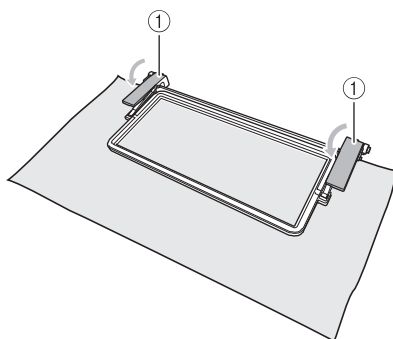


① ロック解除ボタン

- ②** 布地を上枠と下枠の間に入れます。



- ③** 左右のロックレバーを、カチッと音がするまで押し込みます。



① ロックレバー

- ④** 布地の四隅を引っ張り、たるみをとる。最後に布地がしっかり張られたか確認します。



お知らせ

- きれいに布地をボーダー枠に張るには、枠張り台を使うことをおすすめします。

ボーダー枠のセットの仕方

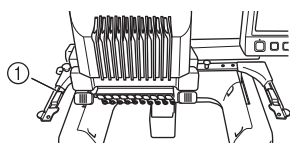
ボーダー枠に布地を張ったら、ミシンに枠を取り付けます。



お願い

- ボーダー枠を取り付ける際は、台枠 B (明るい灰色のカバー付) を取り付けてください。

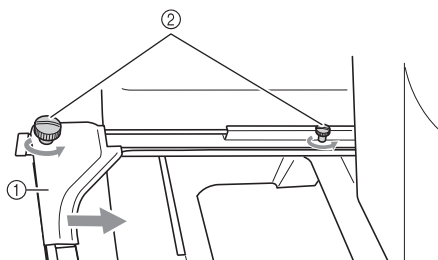
- 1 ミシンに台枠 B (明るい灰色のカバー付) を取り付けます。台枠の取り付け方の詳しい手順については、ミシンの取扱説明書をご覧ください。



① 台枠 B (明るい灰色のカバー付)

- 2 台枠の2本のつまみボルトをゆるめます。

つまみボルトを締めすぎた場合は、付属の針板ドライバーでゆるめてください。



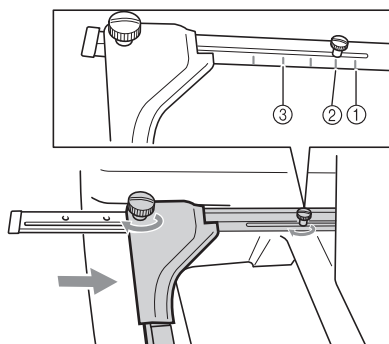
① 左アーム
② つまみボルト

▶ 台枠の左アームの位置を調整できるようになります。

- つまみボルトは、2～3回、回してゆるめるだけで、外さないでください。

- 3 左アームの位置を調整し、セットするボーダー枠のマークを右のネジに合わせ、つまみボルトを締めます。

ここでは、② のマークを合わせます。



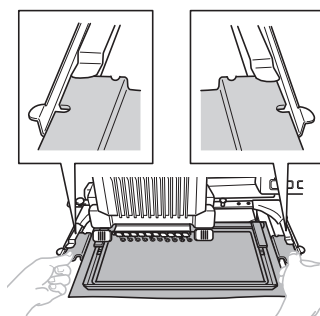
① ジャンボ枠のマーク 360mm × 360mm
② ボーダー枠のマーク 100mm × 300mm
③ キルト枠のマーク 200mm × 200mm



お願い

- 付属の針板ドライバーで、2本のつまみボルトをしっかりと締め付けてください。つまみボルトが締まっていないと、ミシンが誤った枠のサイズを認識します。

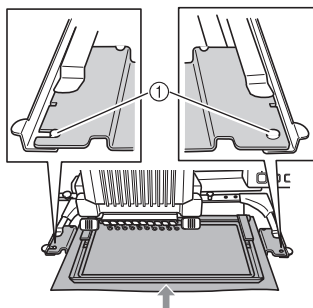
- 4 ボーダー枠を水平に持って、ボーダー枠の取付部を左右同時に台枠の受金具に合わせ、挟み込めます。



お願い

- ミシンにテーブルが正しく取り付けられていることを確認してください。

5 そのまま奥へボーダー枠を押し込み
ます。

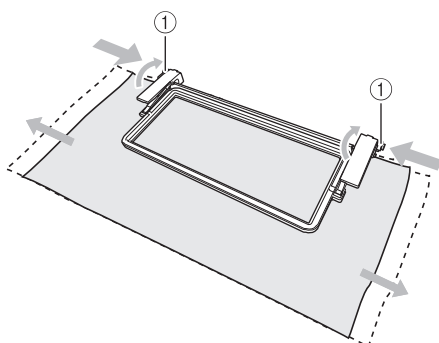


- ① 左右のアームのピンが、ボーダー枠の取付部の穴に入っていることを確認してください



お知らせ

- ボーダー枠を使用すると、ボーダー枠をミシンから取り外さずに、簡単に布地の張り位置をずらすことができます。



- ① ロック解除ボタン

English
German
French
Dutch
Italian
Spanish
Portuguese-BR
Russian
Chinese-Simp
Japanese
Printed in Taiwan



XE8491-101①